

Bitte sorgfältig und vollständig ausfüllen / Please fill in accurately and completely

Name des Verstorbenen (Erblassers):
Apellido del/ de la fallecido/a
(causante):.....

Bitte zurücksenden an:
Por favour, enviar a:

**Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland**
*Embajada de la República Federal de
Alemania*
Villanueva 1055
C 1426 BMC Buenos Aires

FRAGEBOGEN FÜR ANTRAG AUF ERTEILUNG EINES ERBSCHEINS
CUESTIONARIO PARA SOLICITAR EL OTORGAMIENTO DE UNA DECLARACION DE HEREDEROS

Bitte in Druckschrift, Monatsnamen ausschreiben und Namensänderungen angeben.
Por favor, completar en letra de imprenta; escribir completo el mes e indicar cambios de apellidos.

A) ANTRAGSTELLER / SOLICITANTE

Der Antragsteller muß Erbe nach dem Erblasser sein. Er stellt den Antrag im Namen aller Erben. / *El/La solicitante debe ser heredero/a del/de la causante. Presenta la solicitud en nombre de todos los herederos.*

Name, Vorname, Geburtsname: / *Apellido, nombre, apellido de soltera:*

.....
Geburtsdatum und -ort: / *Fecha y lugar de nacimiento:*

.....
Anschrift: / *domicilio:*

.....
Telefonnummer (tagsüber): / *Número de teléfono:*

.....
E-Mail-Adresse: / *Dirección correo electrónico:*

.....
Staatsangehörigkeit: / *Nacionalidad:*

.....
Zur Zeit gültiger Ausweis, Nr., Ausstellungsdatum - Ausweis muß Lichtbild des Inhabers besitzen: / *Documento de identidad válido a la fecha, número, fecha y lugar de emisión):*

.....
Hablo español

Ich spreche deutsch

I speak English

.....
Verwandtschaftsverhältnis zum Erblasser: / *Parentesco con el/ la causante:*

Bitte sorgfältig und vollständig ausfüllen / Sirvase leer con atención y completar todo
 C) EHEGATTE DES ERBLASSERS / CONYUGE DEL/DE LA CAUSANTE

1. Ehe / 1er. nupcias

Name, Vorname, Geburtsname: / *Apellido, nombre, apellido de soltera:*

.....
 Geburtsdatum und -ort: / *Fecha y lugar de nacimiento:*

.....
 Anschrift (falls verstorben, letzte Anschrift): / *Domicilio (en caso de fallecimiento ultimo domicilio)*

.....
 gegebenenfalls: Sterbedatum und -ort: / *dado el caso: Fecha y lugar de fallecimiento::*

.....
 Staatsangehörigkeit (falls verstorben, zur Zeit des Todes): / *Nacionalidad (a la fecha de fallecimiento):*

.....
 Wurde ein Ehevertrag geschlossen? / *¿ Existió un contrato matrimonial?*

Ja / *Si* Nein / *No*

Wenn ja, wurde darin der Güterstand geregelt? / *¿Incluía disposiciones sobre el régimen de bienes?*

2. Ehe / 2nda. nupcias:

Name, Vorname, Geburtsname: / *Apellido, nombre, apellido de soltera:*

.....
 Geburtsdatum und -ort: / *Fecha y lugar de nacimiento:*

.....
 Anschrift (falls verstorben, letzte Anschrift): / *Domicilio (en caso de fallecimiento ultimo domicilio)*

.....
 gegebenenfalls: Sterbedatum und -ort: / *dado el caso: Fecha y lugar de fallecimiento::*

.....
 Staatsangehörigkeit (falls verstorben, zur Zeit des Todes): / *Nacionalidad (a la fecha de fallecimiento):*

.....
 Wurde ein Ehevertrag geschlossen? / *¿ Existió un contrato matrimonial?*

Ja / *Si* Nein / *No*

Bitte sorgfältig und vollständig ausfüllen / *Sírvase leer con atención y completar todo*
 Wenn ja, wurde darin der Güterstand geregelt? / *¿Incluía disposiciones sobre el régimen de bienes?*

.....

Weitere Ehen / *otras nupcias:*

Name, Vorname, Geburtsname: / *Apellido, nombre, apellido de soltera:*

.....

Geburtsdatum und -ort: / *Fecha y lugar de nacimiento:*

.....

Anschrift (falls verstorben, letzte Anschrift): / *Domicilio (en caso de fallecimiento ultimo domicilio)*

.....

gegebenenfalls: Sterbedatum und -ort: / *dado el caso: Fecha y lugar de fallecimiento::*

.....

Staatsangehörigkeit (falls verstorben, zur Zeit des Todes): / *Nacionalidad (a la fecha de fallecimiento):*

.....

Wurde ein Ehevertrag geschlossen? / *¿ Existió un contrato matrimonial?*

Ja / *Si* Nein / *No*

Wenn ja, wurde darin der Güterstand geregelt? / *¿Incluía disposiciones sobre el régimen de bienes?*

.....

D) KINDER DES ERBLASSERS / *HIJOS DEL/DE LA CAUSANTE*

Es sind alle lebenden und bereits verstorbenen Kinder anzugeben. Hierzu zählen eheliche, nichteheliche, adoptierte und legitimierte Kinder sowie Kinder aus früheren Ehen.
Deben indicarse todos los hijos vivos y ya fallecidos, tanto matrimoniales como extramatrimoniales, adoptados, legitimados e hijos de matrimonios anteriores.

1. Kind / *1er. hijo:*

Name, Vorname, Geburtsname: / *Apellido, nombre, apellido de soltera:*

.....

Geburtsdatum und -ort: / *Fecha y lugar de nacimiento:*

.....

Anschrift (falls verstorben, letzte Anschrift): / *Domicilio (en caso de fallecimiento, ultimo domicilio):*

.....

gegebenenfalls Sterbedatum und -ort: / *dado el caso: Fecha y lugar de fallecimiento:*

.....

Familienstand (falls verstorben, zur Zeit des Todes): / *Estado civil (dado el caso, a la fecha de fallecimiento):*

Bitte sorgfältig und vollständig ausfüllen / Sirvase leer con atención y completar todo
 Datum der Testamentseröffnung / *Fecha de apertura del testamento:*

.....

Gericht, durch das die letztwillige Verfügung eröffnet wurde: / *Tribunal a cargo de la apertura de la disposición de última voluntad:*

.....

Datum der Letters Testamentary (in USA):
Fecha del „Letters Testamentary“ (en EE.UU.):

.....

Geben Sie bitte die persönlichen Daten der in der letztwilligen Verfügung eingesetzten Personen sowie - falls diese bereits verstorben sind - von deren Nachkommen an. Verwenden Sie hierzu bitte das Ergänzungsblatt am Ende des Fragebogens.
Por favour, indique los datos personales de las personas mencionadas en la disposición de última voluntad, o bien, los de sus descendientes en caso de haber fallecido. Por favor, utilice la hoja adicional al final del cuestionario.

Bitte machen Sie mit Abschnitt H weiter./ *Por favor, continúe con la sección H.*

F) ABKÖMMLINGE VON VERSTORBENEN KINDERN DES ERBLASSERS/
DESCENDIENTES DE HIJOS FALLECIDOS DEL/DE LA CAUSANTE

Sind Kinder des Erblassers vor diesem verstorben, die eigene Nachkommen hinterlassen haben? /
¿Existen hijos prefallecidos del causante y que dejaron descendientes?

Ja / *Si*

Nein / *No*

Falls Sie diese Frage mit "Ja" beantwortet haben, beantworten Sie bitte alle nachstehenden Fragen.

En caso afirmativo, por favor, respond alas preguntas a continuación..

Falls Sie diese Frage mit "Nein" beantwortet haben, machen Sie mit Abschnitt "G" weiter.

En caso negativo, por favor, continúe directamente con la sección G.

Name des vorverstorbenen Kindes:
Apellido y nombre del hijo prefallecido:

.....

Angaben über dessen Nachkommen: / *Datos de sus descendientes:*

1) Name, Vorname, Geburtsname: / *Apellido, nombre, apellido de soltera:*

.....

Bitte sorgfältig und vollständig ausfüllen / Sirvase leer con atención y completar todo
Geburtsdatum und -ort: / *Fecha y lugar de nacimiento:*

.....
Anschrift (falls verstorben, letzte Anschrift): / *Domicilio (en caso de fallecimiento, ultimo domicilio):*
.....

2) Name, Vorname, Geburtsname: / *Apellido, nombre, apellido de soltera:*

.....
Geburtsdatum und -ort: / *Fecha y lugar de nacimiento:*

.....
Anschrift (falls verstorben, letzte Anschrift): / *Domicilio (en caso de fallecimiento, ultimo domicilio):*
.....

<p>Führen Sie alle weiteren vorverstorbenen Kinder und deren Nachkommen nach gleichem Muster auf. <i>Por favor, indique otros hijos prefallecidos y sus descendientes siguiendo el mismo esquema.</i></p>

G) ELTERN UND SEITENVERWANDTE DES ERBLASSERS /
PADRES Y PARIENTES COLATERALES DEL/DE LA CAUSANTE

Hat der Erblasser lebende Kinder und/oder Kindeskinde hinterlassen?
¿Existen hijos vivos y/o descendientes de los hijos del causante?

Ja / *Si*

Nein / *No*

<p>Falls Sie diese Frage mit "Ja" beantwortet haben, machen Sie bitte mit Abschnitt "H" weiter.</p>

En caso afirmativo, por favor, continúe con la sección H.

<p>Falls Sie diese Frage mit "Nein" beantwortet haben, gehen Sie bitte gemäß nachstehendem <u>Hinweise</u> vor.</p>

En caso negativo, por favor, siga las indicaciones a continuación.

<p>Hinweis:/ Indicaciones:</p>

Zur Bearbeitung des Erbscheinsantrages benötigen wir alle persönlichen Angaben über folgende Personengruppen:

- Eltern des Erblassers
- Geschwister und Halbgeschwister des Erblassers und deren Abkömmlinge.

Bitte führen Sie diese Personendaten entsprechend dem Muster auf dem Ergänzungsblatt am Ende des Fragebogens auf.

Para tramitar la solicitud de declaración de herederos en este caso es necesario indicar los datos personales completos de los siguientes grupos de personas:

- *Padres del/de la causante*
- *Hermanos/as y hermanastros/as del/de la causante y sus descendientes*

Bitte sorgfältig und vollständig ausfüllen / *Sírvase leer con atención y completar todo*

Por favor, indique los datos personales de las personas mencionadas siguiendo el esquema de la hoja adicional al final del cuestionario.

H) VERSCHIEDENES / VARIOS

Ist ein Rechtsstreit über das Erbrecht anhängig? Falls ja, geben Sie bitte das Gericht und das dortige Aktenzeichen an.

¿Existe una causa pendiente sobre el derecho sucesorio? En caso afirmativo, por favor indique el tribunal y el número de expediente.

Ja / Si Nein / No

Ist **in Deutschland** bereits ein Erbschein über Teile des Nachlasses beantragt oder erteilt worden? Wenn ja, geben Sie bitte das Gericht sowie das dortige Aktenzeichen an.

¿Ya se solicitó o se otorgó previamente una declaración de herederos correspondiente a partes de la herencia en Alemania? En caso afirmativo, por favor indique el tribunal y el número de expediente.

Ja / Si Nein / No

Wem soll der Erbschein ausgehändigt werden?

¿A quién se debe entregar la declaración de herederos?

.....

Fügen Sie bitte Kopien von Schriftstücken bei, die Sie aus Deutschland von Rechtsanwälten, Banken, Nachlassverwaltern, Erbenermittlern etc. erhalten haben und die Aufschluß über Art und Umfang des Nachlasses geben.

Rogamos adjuntar documentación/ escritos recibidos desde Alemania enviados por abogados, bancos, administradores de la herencia, intermediarios de localización de herederos, etc. y que brindan información sobre el tipo y el alcance de la herencia.

Worin besteht der Nachlaß in der Bundesrepublik Deutschland?

¿En qué consiste la herencia que se encuentra en la República Federal de Alemania?

Grundstücke/Häuser / *Terrenos/ Casas*

Wenn ja, bitte

- a) einen Nachweis über den tatsächlichen Verkehrswert des Grundbesitzes zum Zeitpunkt des Todes des Erblassers/der Erblasserin beifügen sowie
- b) den Grundbesitz genau bezeichnen bzw. einen Auszug aus dem deutschen Grundbuch einreichen.

En caso afirmativo, por favor adjunte:

- a) *denominación exacta de la propiedad y copias de la inscripción en el Registro de la Propiedad Inmueble en Alemania y*
- b) *comprobante del valor real en plaza en Euro.*

.....

.....

Bitte sorgfältig und vollständig ausfüllen / *Sírvase leer con atención y completar todo*

Geld, Wertsachen, Sparguthaben / *Dinero, valores, depósito de ahorros*

Wenn ja, bitte genaue Angaben über Art und Wert (z.B. Bankhaus, Konto-Nr. usw.) machen.

En caso afirmativo, por favor indique tipo y valor exacto (por ejemplo, banco, N°. de cuenta, etc.).

.....

Wird der Erbschein benötigt für: / *La declaración de herederos se require para tramitar:*

Lastenausgleich/Wiedergutmachung / *compensaciones, indemnizaciones*

Rentenzwecke / *jubilaciones, pensiones*

Bitte geben Sie die Behörde und deren Aktenzeichen an:

Por favor, indique entidad oficial y número de expediente:

.....

Fügen Sie diesem Fragebogen Kopien folgender Dokumente **für alle genannten Personen** bei, soweit zutreffend und für fremdsprachige Unterlagen deutsche Übersetzungen:

En la medida que corresponda, adjunta al presente cuestionario copias de los siguientes documentos pertenecientes a todas las personas nombradas con sus correspondientes traducciones al idioma alemán, en caso de tratarse de documentos emitidos en idioma extranjero:

a) Sterbeurkunde / *Partida de defunción*

b) Heiratsurkunden für alle Ehen ggf. Nachweise über die Auflösung der jeweiligen Ehe (Scheidungsurkunde bzw. -urteil oder Sterbeurkunde des jeweiligen Ehegatten) / *Partida de matrimonio de todas los matrimonios y comprobantes de las eventuales disoluciones (sentencia de divorcio o acto de defunción de cada cónyuge);*

c) Geburtsurkunden sowie - falls verstorben - Sterbeurkunden aller in den Abschnitten D, E, F und G genannten Personen / *Partida de nacimiento y en caso de fallecimiento Partido de defunción de todas las personas nombradas en D, E, F and G;*

d) Testament/Erbvertrag / *Testamento, contrato sucesorio.*

Bitte sorgfältig und vollständig ausfüllen / *Sírvase leer con atención y completar todo*

.....
Datum / *fecha*

.....
Unterschrift / *firma*

HINWEIS: Ohne genaue Angaben zu Abschnitt H kann der Antrag nicht bearbeitet werden.
Auskünfte über Grundbesitz (Lage, Verkehrswert usw.) erteilt auf Anfrage das zuständige Grundbuchamt.

ACLARACIÓN: *LA PRESENTE SOLICITUD NO SE PODRÁ TRAMITAR SI NO SE BRINDA LA INFORMACIÓN EXACTA REQUERIDA EN LA SECCIÓN h: La Oficina del Registro de la Propiedad Inmueble de la jurisdicción que corresponda le suministrará los datos de la propiedad (ubicación, valor en plaza, etc.) que usted solicite. Your application will be handled only if all required information and/or documentation relating to section H are presented. Please inquire at the competent German land registry (German: „Grundbuchamt“) for information concerning description and market value of real estate.*

Bitte sorgfältig und vollständig ausfüllen / *Sírvase leer con atención y completar todo*

ERGÄNZUNGSBLATT / HOJA SEPARADA

1.

Name, Vorname, Geburtsname: / *Apellido, nombre, apellido de soltera:*

.....
Geburtsdatum und -ort: / *Fecha y lugar de nacimiento:*

.....
Anschrift (falls verstorben, letzte Anschrift:) / *Domicilio (en caso de fallecimiento, ultimo domicilio):*

.....
gegebenenfalls Sterbedatum und -ort: / *dado el caso: Fecha y lugar de fallecimiento:*

.....
Familienstand (falls verstorben, zur Zeit des Todes): / *Estado civil (dado el caso, a la fecha de fallecimiento):*

ledig	<input type="radio"/>	verheiratet	<input type="radio"/>	verwitwet	<input type="radio"/>	geschieden	<input type="radio"/>
<i>soltero/a</i>	<input type="radio"/>	<i>casado/a</i>	<input type="radio"/>	<i>viudo/a</i>	<input type="radio"/>	<i>divorciado/a</i>	<input type="radio"/>

2.

Name, Vorname, Geburtsname: / *Apellido, nombre, apellido de soltera:*

.....
Geburtsdatum und -ort: / *Fecha y lugar de nacimiento:*

.....
Anschrift (falls verstorben, letzte Anschrift:) / *Domicilio (en caso de fallecimiento, ultimo domicilio):*

.....
gegebenenfalls Sterbedatum und -ort: / *dado el caso: Fecha y lugar de fallecimiento:*

.....
Familienstand (falls verstorben, zur Zeit des Todes): / *Estado civil (dado el caso, a la fecha de fallecimiento):*

ledig	<input type="radio"/>	verheiratet	<input type="radio"/>	verwitwet	<input type="radio"/>	geschieden	<input type="radio"/>
<i>soltero/a</i>	<input type="radio"/>	<i>casado/a</i>	<input type="radio"/>	<i>viudo/a</i>	<input type="radio"/>	<i>divorciado/a</i>	<input type="radio"/>